

Bu makaleye atıfta bulunmak için/To cite this article:

GENÇ, H, BACHRI, C. (2019). Le Monologue Théâtral au Service de L'enseignement/apprentissage du FLE. Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 23 (3) , 1033-1047.

Le Monologue Théâtral au Service de L'enseignement/apprentissage du FLE

Hanife Nâlán GENÇ (*)

Chada BACHRI (**)


Fransızcanın Yabancı Dil Olarak Öğrenimi/Öğretiminde Teatral Monologlar


Özet: Eğitim süreci, deyim yerindeyse, öğrencinin motivasyonu ve bu sürece dâhil olması üzerine olduğu kadar öğretilen yabancı dilin öğrenilmesi ve öğretilmesinde kullanılan yöntem ve yaklaşımların doğrudan etkisine dayanan üçlü bir yapı özelliği taşır. Bu yöntemler öğrencilerin ihtiyaçlarına, beklentilerine ve dilsel amaçlarına uyarlanır. Bunlar aynı zamanda yalnızca öğrenci için değil öğretmen için de büyük önem taşırlar. Öğrenmenin kalıcı, etkili ve somut olması için ilk ve tek şart özellikle sınıf uygulamalarında kullanılan yöntemlerdir. Öğrenme yöntemleri o kadar önemlidir ki bu öğretim yöntemlerinin çok iyi bir şekilde analiz edilmesi ve hedeflerinin belirlenmesi gerekir. Öğrenen öğrenme sürecinin merkezinde olduğu için, öğrenmenin biçimi önemli olduğu kadar geniş ve etkilidir ve bu yüzden sınırlı olamaz. Bu öğrenme sürecinde tiyatro etkinliklerinin kullanımı oldukça önemlidir. Öğrencilerin pratik yapmalarını, öğrendiklerini yaşamalarını sağlayan tiyatro etkinlikleri, ezberlemeye dayalı tüm geleneksel öğretim yöntemlerinin aksine bir yaklaşım sunar. Bu açıdan, tiyatral etkinlikler özellikle monologlar Fransızcanın yabancı dil olarak öğreniminde hem eğitsel hem de öğretisel amaçlar için gereklidir. Bu katkıların bazıları bu makalede açıklayıcı bir şekilde gösterilecektir. Bununla birlikte, birçok tiyatral uygulamanın, öğrenci sayısı, sınıfın fiziki koşulları ve sınırlı ders saati ile doğrudan ilişkili olduğu unutulmamalıdır. Ayrıca, tiyatro alanında etkinliklerin her öğrencinin öğrenmesine ve geliştirilmesine odaklanabileceği monolog gibi birkaç konuşma şekli tanımlanmaktadır. Bu makalede, monologun yabancı dil olarak Fransızcanın öğrenimi/öğretimi için bir öğretim / öğrenme aracı olarak benimsenilerek her öğrencinin dil öğrenme ilerlemesini izlemek için yeni bir yaklaşım olabileceği var sayılmıştır. Kuşkusuz, bu yaklaşım farklı derecelere uyarlanabilir ve mevcut yöntemlerden daha uygun olabileceğini kanıtlar.

Anahtar Kelimeler: Monolog, tiyatro, teatralite, dramatik dil, yaklaşım, Fransızcanın yabancı dil olarak öğretimi.

Theatrical Monologue at the Service of Teaching / Learning of FLE

Abstract: The information process is a rule of three that brings together the learner, the teacher, and the method. The method directly affects both the learner and the teacher. Methods and approaches to learning and teaching foreign languages are tailored to the individuals' needs, expectations and language goals. These techniques and methods are important not only for learners but also for teachers. The first and only condition for learning

*) Professeur, Maître de conférences à la Faculté de Pédagogie de l'Université Ondokuz Mayıs (eposta: ngenc@omu.edu.tr)  ORCID ID. orcid.org/ 0000-0001-2345-6789

**) Etudiante à l'Institut des Sciences Pédagogiques de l'Université Ondokuz Mayıs (eposta: chadabachri@gmail.com)  ORCID ID. orcid.org/ 0000-0002-8442-1130

to have permanent, effective and concrete results is the method used especially in the classroom applications. It is very important to know how and by whom this learning takes place, in what way and for what reason it is done. Since the learner is at the center of the learning process the way of knowing is very important. Theatrical activities that allow learners to practice, to live what they learn and to represent an opposite approach to all traditional teaching methods are all based on memorization. According to this point of view, theatrical activities are essential for many pervasive pedagogical and didactic affinities related primarily to teaching/learning French as a Foreign Language. Some of these contributions can be given as follows: elaboration of pronunciation, participation in class, physical and mental exercises, self-development and even tools for using French grammar. So far, in the concept of these practices, different kinds of theatrical discourses are used. It must be said that these discourses allow only well-defined activities given the number of students, the physical conditions of the classroom and the limited hours of classes, in our case of French, in each class. Dramatic language can be very effective and usable in the French as a Foreign Language classroom. However, several modalities of speech are defined in the theatrical field, such as the monologue where the activity can be concentrated on the learning and development of the latter in each student. In this article, we consider that the monologue may be a new approach to tracking the language learning progress of each learner using a specific learning approach by adopting the theatrical monologue as a teaching tool for French as a Foreign Language. Admittedly, this approach can adapt to different grades, making it more cost-effective than existing methods.

Keywords: Monologue, theater, theatricality, dramatic language, approach, French as a Foreign Language.

Makale Geliş Tarihi: 06.09.2019

Makale Kabul Tarihi: 14.10.2019

I. Introduction

La principale préoccupation du processus d'enseignement d'une langue étrangère qui vise à assurer un apprentissage efficace et permanent, est d'être consciente des méthodes relatives à celui-ci. Les méthodes classiques basées sur la mémorisation sont à la fois ennuyeuses et inobjectives qui, naturellement, indisposent l'apprenant ainsi que l'enseignant et dont il faut, sérieusement, en prendre soin à fin de motiver les deux parties soit disant composantes de la structure tripartite ainsi que de créer un environnement ludique dans le processus d'apprentissage. "L'entrée linguistique de l'apprenant et le niveau de compréhension de ce dernier constituent l'un des sujets importants de l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères. Il s'agit donc comment cette contribution linguistique est présentée dans le processus d'apprentissage." (Durmuş, 2013: 1293). Dans certaines conditions et situations limitées, il est souvent impossible ou presque irréalisable pour l'enseignant et l'apprenant de bénéficier d'un processus d'apprentissage à la fois efficace et amusant dont le but est de mettre en pratique les techniques théâtrales acquises. À l'école, le théâtre peut être utilisé pour préparer ou jouer une pièce de théâtre comme une méthode d'enseignement d'une langue étrangère. L'enseignement du vocabulaire est l'un des principaux composants d'une langue étrangère ayant une liaison directe avec la phonétique, le ton, le rythme et l'intonation.

Du fait, les activités orales, plus précisément le monologue, si appliquées conformément à la didactique du FLE, pourraient contribuer à l'amélioration des compétences langagières chez l'apprenant voire la compréhension orale et écrite. Un apprenant au début de l'apprentissage a le désir de pouvoir s'exprimer et de comprendre autrui c'est-à-dire d'interagir. S'exprimer, entrer en discussion avec un étranger et pouvoir réaliser une communication est l'un des plus grands plaisirs pour l'apprenant. Nous pouvons nous faire comprendre si nous pouvons comprendre autrui.

L'enseignement/apprentissage de la langue Française a certes gagné une importance au fil des années par les non Francophones. Par exemple, en Turquie le Français ainsi que son enseignement/apprentissage occupent une place décisive dans le système éducatif turc. En effet, le système éducatif turc a éprouvé des changements remarquables ou plutôt des modifications dont les résultats affectent immédiatement la vie scolaire. Des améliorations ainsi que des développements dans le domaine éducatif, par conséquent, ont eu lieu d'une manière qu'elles s'adaptent aux besoins des citoyens. Le système et l'organisation du système éducatif prennent en considération une collaboration des parents, des éducateurs et des administrateurs.

Le théâtre est l'art des représentations dramatiques ou comiques et parfois musicales, généralement présenté sur scène, créé par un texte et réalisé par un metteur en scène/réalisateur devant un public. Le langage théâtral se repose sur un texte et une représentation sur scène. De ce fait, il est considéré plus riche et fonctionnel que les autres genres littéraires. Le langage dramatique peut servir à présenter un texte sous forme d'un dialogue, d'un monologue, de stances ou d'un aparté. Il se forme d'une part des didascalies, d'autre part des dialogues qui est la partie constitutive d'un texte de théâtre. Par conséquent, le dialogue est au cœur non seulement de l'action théâtrale mais aussi du texte. Il prend les différentes formes à savoir la réplique, la repartie, la tirade et la stichomythie. Contrairement au monologue, il nécessite la représentation d'au moins deux personnes. Dans cette étude, plutôt qu'examiner l'utilisation des techniques théâtrales dans l'enseignement/apprentissage du FLE, nous avons cherché à étudier d'une façon approfondie le monologue comme étant une composante très importante de la structure linguistique du langage dramatique. C'est pourquoi notre étude, en terme général, crée une prise de conscience aux apprenants de l'importance de l'utilisation du langage théâtral plutôt que les techniques de théâtre dans les cours de langues étrangères, afin qu'ils puissent l'utiliser dans l'apprentissage d'une langue. Le théâtre, en effet, a un rôle indéniable dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, dans notre cas le FLE. C'est parce que "Apprendre à travers les techniques théâtrales pour la réalisation de soi, la socialisation et la création de l'apprenant a conduit à envisager des approches couvrant de telles techniques." (Kargı, 2014 : 358). Cet art a non seulement des intérêts sur la langue maternelle mais aussi sur la langue étrangère apprise le plus souvent par des méthodes classiques. "Par l'intermédiaire du théâtre en tant que professeur de langue nous pouvons travailler sur diverses compétences. Ces compétences sont la compréhension et l'expression orale et écrite. A part ces compétences langagières, il y a aussi des compétences telles que; découvrir et agir dans le monde, développer l'imagination et la créativité, vivre ensemble, développer l'esprit critique, les capacités

d'activation de la mémoire visuelle, sensorielle ou auditive qui est l'un des plus évident objectifs de la théâtralité. Nous pouvons élargir cette liste avec construire, structurer et planifier un récit oral ou écrit, travailler la voix, l'attitude corporel, le regard, les gestes, les mimiques même le silence." (Genç et Akdoğan, 2009: 74). Lié aux bénéfices de pratique dans un axe de l'approche communicative, le théâtre a une fonction de déclencheur. Un enseignement sur la pratique aide à avoir de l'expérience en groupe ou en face d'un public. Le plus important rôle de ces activités est de faire vivre une expérience différente c'est celle d'apprendre une langue tout en pratiquant un art soit disant le père des arts. Apprendre une langue nécessite une motivation qui suscite chez l'apprenant le désir d'apprendre. Le théâtre et la théâtralité font l'objet d'une approche efficace pour stimuler le désir de celui qui apprend le Français comme étant un objectif déterminé selon les critères du Cadre européen commun de référence pour les langues. (CECRL).

Par ailleurs, comme tout type d'activité, le théâtre se compose de plusieurs dimensions et types de discours. Hormis ces derniers, "le monologue est le seul mode de la communication orale. Si l'élève est destiné à exercer ces arts ; la parole ne suffit pas ; l'habileté ne s'acquiert que par l'exercice" (Lordat, 1828 : 17). Cette affirmation illustre d'une façon remarquable l'objectif de ce travail. Le monologue en tant qu'un "mode d'enseignement le plus aisé et le plus expéditif" (Lordat, 1828 : 18) est au service d'un apprentissage illimité. Il est donc clair que l'enseignement/apprentissage du FLE par le théâtre contribue également au développement des compétences linguistiques de l'apprenant. Par exemple, une activité aussi simple que le théâtre des lecteurs, qui consiste en une lecture à voix haute et en groupe d'un texte ou d'un extrait de texte de théâtre, à la suite de laquelle il y aura ou non une présentation devant le public, aurait un impact sur la fluidité en lecture des apprenants (Kararuddin & Kamarul Kabilan, 2010 ; MacFadden, 2010). Pourrions-nous, en fait, poser des questions comme citées suivant pour mieux appréhender la place du monologue qu'occupe dans ce genre littéraire : Aurait-il vraiment la potentialité de réactiver des zones du cerveau et d'éveiller des émotions, des questionnements, des changements de comportement et de vie, comme toute œuvre d'art, et ainsi contribuer à l'apprentissage d'une langue étrangère ?

Les monologues ne sont pas faits uniquement sur scène par l'acteur qui parle à lui-même. Les monologues d'une part, peuvent être utilisés de manière interchangeable avec les dialogues. D'autre part, il peut y avoir des pièces de théâtre avec ou sans monologues. Cette structure linguistique a en fait une fonction qui change le sens de l'action tel qu'il est dans une pièce.

Dans cette étude, nous avons cherché à examiner le monologue, l'une des composantes la plus importante du langage théâtral. La raison principale en était que ce dernier était éclipsé par d'autres structures linguistiques. Notre conviction est qu'en utilisant le monologue théâtral, l'apprenant pourrait améliorer non seulement les compétences de parole et d'expression orale, mais également les aptitudes correctes pour l'écriture, la compréhension, l'écoute et l'expression, ce qui nous a amenés à placer le monologue au centre de cette étude. Par ailleurs, dans notre étude, nous avons essayé

d'examiner le concept du monologue ainsi que ses caractéristiques. Une fois conscient de ce concept soit disant le monologue et ses caractéristiques, il est incontestable que le monologue pourrait être utilisé d'une manière aussi efficace et bénéficiaire que l'enseignement des langues étrangères.

II. La Langue et Ses Aspects Communicatifs

Il est évident que la langue est un moyen indispensable de communication qui crée un inter change entre les gens par le biais de mots ou de signes pour qu'ils puissent exprimer leurs sentiments et leurs pensées. La langue est encore l'environnement que les gens communiquent les uns avec les autres. "La langue est un moyen de négociation et assure essentiellement une communication interpersonnelle. Cependant, la langue n'est pas seulement un moyen de transmission, mais aussi la transmission elle-même créant l'univers à l'humain" (Poyraz, 1995: 11). La langue étant un outil d'accords fait de sons qui ont leurs propres lois dans lesquelles ils se développent. Ces sons associés directement aux mots. "Le langage est le moyen le plus sain et le plus efficace de communiquer. Les mots qui existent dans la langue ne sont pas possibles pour communiquer correctement sans les significations qui leur sont imposées." (Büyükahıska et Çebi, 2018: 310). La langue, outil de communication est un vrai indicateur de pensée et d'intelligence. Elle est à la fois un partenariat et une entité sociale. Elle contient toutes les valeurs morales et culturelles d'une nation. Elle a, par ailleurs, une structure multidimensionnelle. Cette structure doit être utilisée non seulement pour l'expression, mais également pour le développement des compétences de compréhension. Dans ce contexte, la langue est un concept qui devrait être appris non pas avec les quatre compétences de base, mais aussi avec des sous-compétences.

Dans cet article, nous avons choisi de décrire seulement le discours à l'oral pour bien encadrer la notion prise le plus souvent dans cet axe. Puis nous parlerons des discours monogérés exercés dans la classe de FLE. Pour ce faire, l'objectif le plus important est de montrer avec quelle efficacité le monologue peut être utilisé dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Le problème le plus important rencontré lors de l'enseignement d'une langue étrangère est de pouvoir développer les capacités de compréhension et d'expression orale simultanément. "Les enfants complètent 90% des règles de grammaire à l'âge de 5-6 ans, expriment leurs sentiments et ils commencent à avoir 2 à 3 mille mots d'expression et entre 20 et 24 mille mots de compréhension." (Öztürk Dağabakan et Dağabakan, 2007 : 159). Il serait logique de déduire la cause de ce problème du fait que les compétences de compréhension et l'expression orales sont développées après les compétences d'expression. Dans le processus d'acquisition du langage, chacun de nous a la capacité de comprendre plus de vingt mille mots, tandis que la capacité d'expliquer est entre deux et trois mille mots. Ce rapport entre la compréhension et les compétences narratives nous montre à quel point la compréhension orale et les compétences d'expression sont importantes pour l'apprentissage d'une langue étrangère. (Krashen, 1982 : 10).

Apprendre une langue consiste à avoir des conditions matérielles et didactiques de pratiques de l'oral pertinentes créées et pratiquées en classe. "L'utilisation des techniques

de création dramatique comme outils pédagogiques pour encourager les étudiants à participer activement au processus d'apprentissage" (Ho et Ho, 2002 : 29-32). Si les apprenants participent aux activités théâtrales en suivant les méthodologies proposées par l'enseignant, cela déclenchera en eux une certaine motivation tout au long du cours ; l'implication des apprenants au sein de l'apprentissage en jouant des rôles sur scène est plus motivant que recevoir l'information passivement. Pour que les apprenants soient au centre de l'apprentissage il faut qu'ils s'engagent eux-mêmes dans ce processus. Pour une telle participation active et dynamique l'enseignant n'aura besoin que peu de matériels. Pour insérer une telle activité nous n'avons besoin d'aucune technologie. Avoir recours à l'art dramatique dans une classe de langue comme outil pédagogique favorise l'apprentissage actif chez les apprenants. Par exemple, des exercices oraux de pratique de langue à savoir l'exercice du discours monogéré qui est généralement généré par un seul émetteur sans aucune intervention du destinataire et qui se construit en référence aux conduites discursives: raconter, décrire, expliquer, argumenter seront très efficaces et ludiques à la fois. Pour ce faire, l'apprenant pourrait enrichir ses compétences langagières, élaborer sa prononciation sans difficulté et exposer devant la classe ses réflexions personnelles et s'exprimer facilement en Français et ainsi que s'éloigner des effets négatifs qu'impose le recours à la langue maternelle dans le processus d'apprentissage. "Chaque langue acquise précédemment, qu'elle soit langue maternelle ou langue étrangère, a une influence majeure sur l'apprentissage des langues par la suite." (Topaloğlu, 2017: 334). A part les capacités langagières, l'apprenant pourrait donc surmonter la peur de s'exprimer en public ainsi que la peur de faire des fautes de Français et se concentrer sur ses compétences physiques et langagières qui vont toutes les deux en paire dans le processus d'apprentissage. Citons comme exemple, les rôles que les apprenants endossent peuvent s'identifier aux émotions de leur personnage par l'intermédiaire de son monologue intérieur.

III. Le Monologue comme Genre de Discours en Classe de FLE

Le terme *monologue* vient du grec *mono* qui désigne "un seul", et *logos*: "discours". Le monologue est une ou plusieurs phrases auto-adressées par une personne. Comme le préfixe *mono* le signifie, le monologue est une forme typique du langage théâtral. Par cette forme théâtrale, un acteur/actrice est seul(e) et se parle à lui (elle)-même. Dans une situation d'énonciation, nous pouvons définir le discours utilisé comme un énoncé produisant un sens. Cette situation pourrait être soit une parole à l'oral ou soit un texte à l'écrit. En outre, le monologue est également utilisé pour évoquer une partition musicale, un discours musical, un film, une image et la manifestation de toute langue. En fait, toutes les conversations signifient une situation de confidentialité: un émetteur parle à un destinataire dans des cas particuliers pour lui transformer une information.

Selon Benveniste, "le monologue est un dialogue intériorisé, formulé en langage intérieur, entre un moi locuteur et un moi écouteur (...) qui s'énonce (tantôt) comme "première personne", (...) tantôt (...) comme "deuxième personne" (1974 : 251). D'autre part, si nous prenons en considération la définition du Petit Robert ce terme nous constaterons que ce terme est conçu comme un axe composé d'une série de réflexions.

Le monologue intérieur est considéré comme une longue séquence de réflexion. Quant à la signification littéraire la notion se réfère à la signification du personnage toujours à la première personne d'une série d'états de conscience censés survivre. Cela fait référence à une forme dans laquelle un personnage est seul ou plus précisément se croit seul. Le monologue, par contre, est souvent utilisé pour décrire une pensée ou exprimer des émotions. "Le monologue, connu sous le nom de soliloque et stance, joue un rôle important dans la construction générale de toute œuvre dramatique." (Er, 1998 : 62-63)

Le monologue, contenant des réflexions, des commentaires et des jugements en-lui peut être conçu comme un produit théâtral en soi. Si nous citons les paroles de Larthomas, nous pourrions clairement affirmer que ce concept reçoit le même sens que nous déclarons. "Une pièce peut se définir comme une succession de dialogues et de monologues alternés." (1980: 370). Les monologues, toujours éléments majeurs d'une œuvre théâtrale, déterminent principalement la mise en scène et le texte théâtral simultanément. Le personnage qu'il s'exprime par les dialogues, les monologues, les tirades, les apartés devient un être de mots, qui vit à proportion qu'il se dit lui-même à travers des questions et des réponses, des chuchotements et des cris, des épanchements et des silences calculés. (Abirached, 1994: 239). De ce point de vue les monologues peuvent occuper tout l'espace d'une pièce de théâtre.

Il est possible de classer les monologues selon deux caractéristiques distinctes. Dans l'une, un acteur peut parler alors que les autres sont silencieux et dans un autre, un acteur qui occupe tout seul la scène. Donc, l'acteur est temporairement seul sur scène. Pavis (1987) définit le monologue comme "Discours d'un personnage non adressé directement à un interlocuteur en vue d'obtenir une réponse". Le monologue est une forme littéraire ayant des différentes appellations selon les fonctions qu'ils endossent. Selon Ubersfeld le destinataire peut être un absent, le moi, une instance supérieure..." (1996: 22-24). Les principes de mise en scène et de l'écriture dramatique ont radicalement changé au XXème siècle, en particulier par certains auteurs, ce terme a acquis une signification très large et inclusive. A la suite la situation du monologue a radicalement changé, élargissant le sens de ce concept. Le monologue comme discours dramatique a principalement un but pour diriger ou éduquer les points de vue du public parce que les personnages sont sur la scène avec leurs secrets les plus profonds. Les comédiens, par l'intermédiaire du monologue, peuvent exprimer tout ce qu'ils ne peuvent jamais dire aux autres.

Le discours, en effet, étant un genre de dialogue implique deux énonciateurs. Toutefois, il existe un autre genre de discours, peu connu, par lequel l'émetteur est lui-même le récepteur. Autrement dit, une situation d'énonciation dans laquelle l'énonciateur tient un dialogue avec lui-même, il se pose alors des questions et se donne la réponse lui-même. C'est pour cela qu'il est possible de définir le monologue en tant qu'un "discours sans auditeur et non prononcé par lequel un personnage exprime sa pensée la plus intime, la plus proche de l'inconscient, antérieurement à toute organisation logique, c'est-à-dire en son état naissant, par le moyen de phrases directes réduites au minimum syntaxial de façon à donner l'impression tout-venant". (Dujardin, 1931).

En effet, étant le seul mode de communication théâtrale d'après Lordat comme nous l'avons déjà précisé au premier bord, il est donc utile de l'intégrer dans les activités ciblées d'enseignement/apprentissage de FLE pour que l'apprenant arrive donc à :

- Elaborer sa prononciation.
- S'exposer devant des locuteurs et s'exprimer facilement en Français.
- Surmonter la peur de s'exprimer en public ainsi que la peur de faire des fautes de Français.
- Se concentrer sur ses compétences physiques et langagières.
- Différentes activités peuvent être dirigées par l'enseignant dans le cadre de l'utilisation du monologue théâtrale dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Par ailleurs, il faut bien préciser que l'enseignement n'a aucune recette précise. Autrement dit, en utilisant bien sûr des méthodes pédagogiques didactiques, il serait préférable de ne pas suivre le programme scolaire mot-à-mot. Un enseignant est un inventant, un motivant pour l'apprenant et, pour lui, il est la seule source d'information.

A. Les Caractéristiques du Monologue Intérieur

Nous pouvons définir le monologue en tant qu'un acte de production d'un discours (ainsi qu'un dialogue intérieur) fait par une seule personne (énonciateur) avec soi-même sans aucune intervention quelconque en utilisant :

- Le présent de l'énonciation, qui permet à l'énonciateur de parler (peut être discuté) des faits, des événements ou bien des sujets actuels. Ex : -la livre turque touche un plus bas historique ces jours-là. Ainsi que de s'exprimer sur scène. ex : - Je me demande si je suis dans la bonne voie.
- L'évocation de soi, c'est-à-dire l'omniprésence de la première personne du singulier "je, mon".
- La ponctuation qui reflète l'implication du narrateur dans son énoncé en utilisant des expressions exclamées ou interrogées. ex : - Je suis célèbre !
- La juxtaposition ou parataxe qui à son tour aide à exprimer deux idées opposées (côte à côte) sans avoir recours aux connecteurs. Autrement dit, elle "apparaît comme un élément de complexité supplémentaire en ce que, le plus souvent, elle redouble la structure simple "sujet + groupe verbal", selon le schéma : Phrase= [Sujet 1 + groupe verbal 1] + [Sujet 2 + groupe verbal 2]" (Aizier, 2016). Ex : Je joue un rôle principal dans cette pièce mais je n'ai que quelques répliques à donner puis disparaître.

Tableau 1: Les Relevés et les Procédés

Relevés	Procédés
"(Je suis) Célèbre!"	Exclamation, ponctuation forte qui traduit l'implication du narrateur dans son énoncé +ellipse.

“Je pense, donc je suis” (Descartes)	Utilisation de la première personne du singulier qui traduit l'évocation de soi Présent de l'énonciation.
“Qui suis-je?”, “pourrai-je sortir de cette malédiction qui me suit par tout”?	L'interrogation qui fait l'objet d'un monologue intérieur.
“eh bah voilà...”	L'affirmation et la constatation, des expressions positifs de jugements parfois substituées par des adverbes tels que : oui, certes, parbleu, etc.
“Ah ! que tu es ambitieuse ! Mon Dieu ! arrête de te plaindre ! Bon ! Ma foi ! ”	L'interjection, un mot ou une locution qui exprime un sentiment avec vivacité, toujours suivie d'un point d'exclamation

Par extension aux caractéristiques grammaticales du monologue intérieur, une caractéristique phonétique doit y avoir place dans la préparation du jeu de rôle certainement en classe de FLE et plus précisément, comme c'est le cas de cette étude, dans la phase du monologue théâtral. C'est bien évidemment la diction, un élément fondamental de l'expression qui fait référence à la qualité d'une prise de parole improvisée et qui rend la tâche de se présenter en scène facile à l'apprenant. Caractérisant le jeu dramatique et faisant l'objet d'une prononciation, intonation, débit, volume sonore et articulation correcte qui, suite à des exercices persévérants, la diction ou bien l'élocution, contribue à l'élaboration de la prononciation de l'apprenant “et, au-delà, de toute personne amenée à prendre la parole en public” (Neveux, 2019). L'élocution, une caractéristique séparée mais qui réunit toutes les caractéristiques grammaticales citées au tableau. Elle fait l'objet d'une pratique de la langue et d'une élaboration de chaque élément langagière et compétence linguistique.

Par conséquent, en plus d'être un outil didactique et ludique, l'utilisation du monologue en tant qu'une activité théâtrale dans l'enseignement/apprentissage du FLE sera, ainsi, une méthode de développement des compétences grammaticales/langagières chez l'apprenant. Parallèlement, il serait pratique d'expliquer les indices de l'énonciation comme il est représenté dans le tableau en haut mais préférablement d'une façon simple et plus détaillée dans un cours séparé de la grammaire Française afin que cet outil soit doublement profitable.

B. Les Dimensions du Monologue Théâtral

Il serait faux de dire que le monologue théâtral est basé essentiellement sur une production orale. Comme nous avons déjà précisé, le monologue est un genre théâtral qui est composé de plusieurs éléments qui doivent être traités par l'enseignant et maîtrisés par l'apprenant afin d'arriver à bénéficier de son usage. Dans cette partie nous allons discuter les quatre dimensions du monologue théâtral comme outil d'enseignement du Français.

Voilà donc un schéma des quatre dimensions que nous allons traiter l'une après l'autre :

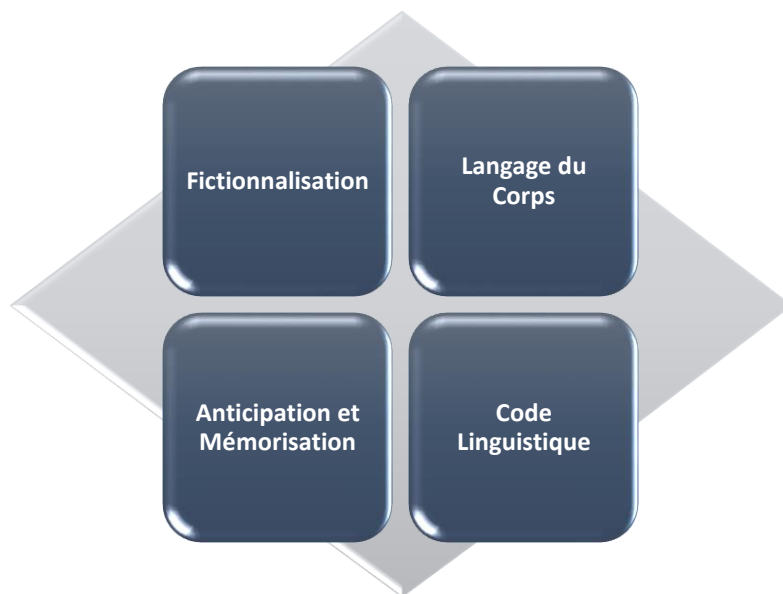


Schéma 1: Les Quatre Dimensions du Monologue Théâtral

1. La Forme Fictionnelle du Contexte de Production Langagière

Nous comprenons bien que les thèmes théâtraux sont tous, d'une manière ou d'une autre, fictionnels. Dans la forme fictionnelle du contexte de production langagière "La théorie de la fiction s'élabore à partir d'une réflexion sur les conventions, les lois conversationnelles, l'analyse du discours; elle est évidemment soumise à l'activité du mais- ce qu'il faudra mettre en évidence- dans sa capacité à fonder/déchiffrer une théorie du texte." (Pavis, 2007 : 38)

Si nous résumons l'important de ce que nous avons tenté d'expliquer jusqu'ici, les caractéristiques (ou bien les composants principaux) du monologue théâtral comme outil d'enseignement du FLE, nous dirons que "la fonctionnalisation théâtrale", étant un composant du langage théâtral, est tellement essentielle, pour l'élaboration du texte et surtout à l'acquisition du Français comme langue étrangère. Cependant, si nous parlons d'acquisition, nous allons, évidemment, poser la question de "comment". Le point discuter ici c'est sans doute, si nous revenons aux principes de bases de la théorie de fiction, la loi conversationnelle et l'analyse du discours qui, alors, nécessitent une production orale.

2. Le Langage de Corps

Dans le jeu dramatique, les gestes corporels sont toujours liés à l'espace scénique. Ceci prend une forme selon trois axes.

- Espace intracorporel défini par les rapports qui se créent entre les différentes parties du corps. Dès qu'une partie bouge il est modifié.
- Espace inter-corporel qui définit l'espace entre deux personnes et favorise la conscience et le respect de l'autre.
- Espace inter-cadre défini par les trois dimensions qui nous entourent. Il dépend du lieu où on fait évoluer l'acteur qui pourra prendre conscience de l'importance de son jeu.

En effet, “la scène est un lieu physique et concret qui demande qu'on le remplisse et qu'on lui fasse parler son langage concret, qui consiste dans tout ce qui peut se manifester et s'exprimer matériellement sur une scène” (Artaud, 1985 : 55-56). Ainsi, l'espace théâtral n'est que solitaire et peut être complété par l'intégrité des indicateurs linguistiques ou extralinguistiques qui la complètent.

3. L'Anticipation et la Mémorisation

Si nous prenons en considération les paroles de Laborit qui disent que “l'anticipation n'est possible que grâce à la mémorisation” (Delengaigne, 2016: 9) nous pouvons mieux constater quelle fonction endossent ces deux termes qui sont en relation. Nous pouvons certes admettre cette affirmation qui confirme la relation logique entre l'anticipation et la mémorisation. L'anticipation est donc:

- Un genre littéraire ou cinématographique lié à la science-fiction.
- Une dissonance passagère en musique (harmonie tonale).
- Mouvement de la pensée qui imagine ou vit d'avance un événement.

Nous chercherons donc à observer et à rendre observable, dans des situations d'interactions ordinaires, les effets que peuvent produire le fait d'anticiper une action ou bien un effet afin de produire un contexte langagière.

Par ailleurs, tout enseignant -dans sa mission de “transmetteur de savoirs” - vise à enseigner à ses apprenants des données et des informations de base nécessaires pour leur vie de futurs citoyens. Il tente donc par là même de toucher leur mémoire à plus ou moins long terme. Ainsi, l'un des intérêts de la mémorisation - ou de l'appropriation - à long terme pour l'apprenant serait de “savoir mémoriser pour anticiper”.

Prenons un exemple: la mémoire de la conjugaison des verbes, en classe de grammaire. L'apprenant doit savoir mémoriser parce qu'il va devoir utiliser des verbes conjugués, en particulier dans la production écrite ou orale. Pour cela, l'apprenant reconnaît qu'il peut faire appel à des savoirs grammaticaux anciens pour produire un contexte langagier. Par conséquent, la mémoire des temps et des modes est nécessaire pour la réalisation de tâches y faisant appel.

4. Le Code Linguistique

Comme nous le savons, la communication s'effectue principalement sur un système créé avec des signes linguistiques. Outre les signes linguistiques, les signes non linguistiques occupent une place très importante dans la communication. Le langage est donc un système de communication complexe avec tout ce mécanisme. "Dans la mesure où l'on définit un langage comme un système de signes destinés à la communication, il est clair que le théâtre n'est pas un langage, qu'il n'y a pas à proprement parler de langage théâtral." (Ubersfeld, 1997: 24), cette affirmation, de l'historienne Française du théâtre dans son œuvre 'Lire le Théâtre' illustre d'une façon, peut être indirecte, la systématisation du langage théâtral et que, bien évidemment, la systématisation linguistique de la représentation théâtrale composant le texte à jouer ou peut-être à lire selon cette dernière.

"Cependant, il faut faire remarquer:

a. le texte théâtral, s'il n'est pas un langage autonome, est analysable comme tout autre objet a code linguistique selon:

- Les règles de la linguistique;
- Le procès de communication, puisqu'il a incontestablement un émetteur, etc.

b. que la représentation théâtrale est un ensemble (ou un système) de signes de nature diverse, relevant sinon totalement, du moins partiellement, d'un procès de communication puisqu'elle comporte une série complexe d'émetteurs (en liaison étroite les uns avec les autres), une série de messages (en liaison avec l'étrange et complexe les uns avec les autres, selon des codes extrêmement précis), un récepteur multiple, mais situé en même lieu." (Ubersfeld, 1997: 24)

IV. Conclusion

Au terme de cette étude, nous avons tenté de traiter l'utilisation du monologue théâtral comme outil d'enseignement du Français à partir d'une analyse des notions monologiques théâtrales qui ont pour but de développer la connaissance linguistique chez les apprenants. A part la capacité linguistique et les signes verbaux, d'autres éléments non linguistiques peuvent intégrer ce processus. L'apprenant peut avoir des qualités sur le langage corporel, l'anticipation et la mémorisation qui sont nécessaires afin de connaître les composants principaux d'enseignement du français par les activités théâtrales.

Le monologue, en effet, est un genre littéraire toujours en relation avec le discours théâtral. Il est un sous-genre qui impose assez peu d'exigences qui ont un rôle majeur dans la dialogisation du discours en tant qu'un élément du langage. Le dilemme le plus important rencontré lors de l'apprentissage des langues étrangères est que les apprenants

sont des locuteurs natifs autres que la langue cible. Il est utile que seule la deuxième langue puisse être utilisée en classe. Bien que les monologues soient une force motrice dans l'enseignement des langues pour que l'apprenant utilise la langue seconde, ils peuvent également être en mesure de communiquer avec la langue de cette manière. De ce fait, il est encouragé, peut être recommandé de motiver les apprenants en créant un climat dans lequel ils apprenants pourront pratiquer la langue pour créer une communication effective. Il est également possible de développer d'autres compétences plutôt que d'enseigner la grammaire. De cette manière, la mémorisation des règles d'apprentissage des langues ne sera plus un objectif. Il ne faut pas oublier que la connaissance de la langue n'est qu'un outil dans le processus d'enseignement/apprentissage. Afin d'éviter l'enseignement formel des langues, il convient de mettre en pratique les connaissances autant que possible et aussi brèves que possible de manière amusante. L'apprentissage d'une langue étrangère consiste à être capable de penser et de cultiver dans la langue cible. À cet égard, les monologues peuvent être utilisés efficacement pour que les apprenants développent leurs réflexions sur la langue apprise. Ainsi, si l'apprenant est au centre de l'apprentissage, il aura l'occasion d'apprendre et de pratiquer en apprenant.

Malgré tout, cette analyse a permis de montrer que seulement le monologue ne serait pas tout à fait suffisant pour améliorer le niveau langagier des apprenants. Il est donc nécessaire d'avoir recours aux techniques fondamentales de l'enseignement à savoir l'anticipation et la mémorisation qui a pour but de créer des exercices mentaux chez les apprenants.

Le seul moyen d'éviter ce genre de perturbations est que les enseignants et les étudiants se rapprochent de plus en plus de ces activités. Ainsi, l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère dans la classe sera sauvé des matrices ennuyeuses où les différentes règles sont mémorisées et contribuera grandement à l'apprentissage par l'expérience.

Références

- Abirached, R. (1994). *La Crise du Personnage dans le Théâtre Moderne*. Paris: Gallimard.
- Artaud, A. (1985). *Le Théâtre et son Double*. Paris: Gallimard.
- Aizier, A. (2016). "Etude de la langue: quelles simplifications terminologiques et pourquoi?". Publié à la Page des Lettres du site Internet de l'académie de Versailles en septembre.
- Benveniste E. (1974). *Problèmes de Linguistique Générale T.I*. Paris: Gallimard, coll. "Tel".

- Büyükahıska, D. & Rüveyda H. Ç. (2018). “Yabancı Dil Öğrencilerinin Kelime Öğrenme Stratejileri Kullanım Sıklıkları”. *Turkish Studies Educational Sciences*, 13(19), 307-326.
- Delengaigne, X. (2016). *Mémoriser sans Peine... avec le Mind Mapping: et Toutes Les Astuces pour Muscler et Donner de Bons Appuis à Votre Mémoire*. Malakoff: InterEditions.
- Dujardin, É. (1931). *Le Monologue Intérieur*. Paris : Messein.
- Durmuş, M. (2013). “İkinci/Yabancı Dil Öğretiminde Özgün ve Değiştirilmiş Dilsel Girdi Üzerine”, *Turkish Studies. International Journal for International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* 8(1): 1291-1306.
- Er, A. (1998). *Oyun Çözümlemesinde İlk Adım*. Ankara: Ürün Yayınları.
- Genç, H. N. & Akdoğan, S. (2009). “La Théâtralité et Son Exploitation en Classe de FLE”. *Atatürk Üniversitesi Kâzım Karabekir Eğitim Fakültesi Dergisi*, Sayı: 19, 71-94.
- Ho, F. & S.-Y. Ho. (2002). “Le théâtre de création dramatique au service de l’enseignement des “humanities ” ”. *Pédagogie collégiale*, vol. 16, no 2, 29-32.
- Kamaruddin, F. & Kamarul K. M. (2010). *Engaging Learner’s Comprehension, Interest and Motivation to Learn Literature Using the Reader’s Theatre*. *English Teaching: Practice and Critique*, 9(3), 132-159.
- Kargı, B. (2014). “Yabancı Dil Öğretiminde Eylemsellik Bağlamında Öğrenen Odaklı Bakış”. *Omü Eğitim Fakültesi Dergisi*, 33(2), 357-366.
- Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- Larthomas, P. (1980). *Le langage Dramatique, sa Nature, ses Procédés*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Lordat, M. (1828). *Du Dialogisme Oral dans L’enseignement Public de la Médecine*. Montpellier: Jean Martel.
- MacFadden, P. (2010). *Using Theatre Arts to Enhance Literacy Skills at the Second Grade Level (Thèse de doctorat)*. University of California, Los Angeles, États-Unis.
- Neveux, O. (2019). “Diction, théâtre”, *Encyclopædia Universalis* (en ligne), consulté le 29 avril 2019. URL: <http://www.universalis.fr/encyclopedie/diction-theatre/>
- Öztürk Dağabakan F. & Dağabakan D. (2007). “Dil ve Çocukta Dil Gelişim Kuramları”. *Milli Eğitim Dergisi*. Sayı:174, Bahar, 155-161.
- Pavis, P. (1987). *Dictionnaire du Théâtre*. Paris: Messidor.

Pavis, P. (2007). *Vers une Théorie de la Pratique Théâtrale: Voix et Images de la Scène. 4e édition revue et augmentée, Presses universitaires du Septentrion, Villeneuve d'Ascq.*

Poyraz, H. (1995). *Dil ve Ahlak*. Ankara: Vadi Yayınları.

Topaloğlu, Y. (2017). “*Acquisition du Subjonctif par les Etudiants Turcs*” *Humanitas*. 6 (10): 333-361.

Ubersfeld, A. (1997). *Lire le Théâtre*. Paris: Sociales.